

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Festival Phrases 音乐节短语

- Yang Li:** 大家好我是杨莉，这是BBC热门栏目《地道英语》。
- William:** I'm William Kremer. Welcome to the programme.
- Yang Li:** Hi William, I'm so excited!
- William:** Really? What's brought this on, then?
- Yang Li:** This weekend something really really great is happening! Do you know what it is?
- William:** No...
- Yang Li:** It has to do with music...
- William:** Ah, is it a big opera?
- Yang Li:** No, it takes place outdoors...
- William:** Ah, is it opera in the park?
- Yang Li:** No, no, it's not opera. It's Glastonbury! Glastonbury 英国夏季举行的大型音乐节。
- William:** Oh wow, I've never been. I'm so jealous. What's the line-up this year?
- Yang Li:** Oh no, you don't have to queue. You can just get tickets online. But of course, they are sold out now.
- William:** No, no, no, the line-up, Yang Li. Who's playing?
- Yang Li:** Oh, there's U2 and the Chemical Brothers and Fleet Foxes and Elbow... and loads and loads of bands. 不过 William, 我不太明白你刚才说的短语是什么意思，什么是 line-up...
- William:** Well, in America to 'wait in line' means to queue. But a line-up refers to all the bands that are playing in a festival.
- Yang Li:** Ah, a line-up 指的是所要参加演出乐队阵势。那么这个词是不是专门用来形容音乐节呢？

William: No, it isn't. Listen to this:

Example

Man: *Is Jones playing this weekend?*

Man 2: *No, he's still injured so he's not in the line-up.*

Yang Li: 在以上例句里面, 'the line-up' 意思是体育团队里的一员, 他受伤了, 不在团队之列。The line-up. Well, anyway, it's a pretty good line-up at Glastonbury this weekend. I can't wait!

William: Who's headlining on Sunday?

Yang Li: What do you mean?

William: Who's headlining? Ah, I think I know why you're confused. 'To headline' doesn't mean to be in the news. It means to be the main act in a festival. The main act is 'the headline act'.

Yang Li: Oh right. To headline 意思是音乐节上的领衔主演 the headline act. Well, I think Beyoncé Knowles is headlining on Sunday. She's the headline act.

William: Ah yes, Beyoncé. I've heard of her. Is she the one that does that dance, like this...

Yang Li: 别了, 别了 William, 让我看着怪难受的, 你跟 Beyoncé 舞姿相比还差点!

William: (laughing) OK, OK. So, what time do you leave?

Yang Li: Eh?

William: What time are you going to Glastonbury? It's quite a long way, you know. You should probably be getting a train about now.

Yang Li: 哈哈, 你还信以为真了! 其实我不去, 你知道票价有多吓人吗! 而且一想到露宿在外, 湿湿漉漉, 泥泥浆浆的, 那些临建厕所 oh no, no, no! 我宁愿在家里看电视, 舒服多了。

William: Oh right, OK! Well for everyone who is going to a music festival this year, we hope that you have a fantastic time. I hope that the line-up is great and that the headline act doesn't disappoint. Bye!

Yang Li: Bye.